

УДК 378+78

*Чернобров Алексей Александрович*

*Доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков, Новосибирский государственный педагогический университет, chern@online.sinor.ru, Новосибирск*

*Морозова Надежда Маратовна*

*Преподаватель, кафедра иностранной филологии и переводческого дела, Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова, Казахстан*

## МУЗЫКАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АССОЦИАТИВНЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ С МУЗЫКАЛЬНЫМИ ТЕРМИНАМИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И ПРОФАННОЙ СРЕДЕ

*Аннотация.* В статье кратко представлены результаты сравнительного ассоциативного эксперимента в двух группах – студенты музыкального училища и студенты-филологи. Словами-стимулами служили музыкальные термины. Реакции респондентов отражают фоновые знания студентов-филологов о базовых музыкальных понятиях и начальные профессиональные знания студентов-музыкантов. В статье приводится классификация реакций, среди которых: характерный признак, гипероним, подобие, частотный сопровождающий термин, субъективно-оценочное слово, персоналия, название.

Современный музыкальный дискурс (как и другие виды специального дискурса) существует в трех видах – профессиональном, профанном и смешанном. Эксперимент показывает различия профессионального или профанного дискурса. С другой стороны, наблюдается некоторое стилистическое снижение дискурса музыкантов-профессионалов.

*Ключевые слова:* музыкальное образование, ассоциативный эксперимент, музыкальный термин, фоновые знания, лингвокультурология, психолингвистика.

Дискурс-анализ остается популярной темой российских [6] и зарубежных [10–13] исследований. Литература по собственно музыкальному дискурсу составляет очень небольшую часть в общей массе публикаций [1–5; 7–9; 14; 15].

Музыкальный дискурс – один из самых распространенных, и в то же время – один из самых специфичных. Современный музыкальный дискурс (как и другие виды специального дискурса) существует в трех видах – профессиональном, профанном и смешанном. Дискурс первого вида распространен среди музыкантов-профессионалов и студентов музыкальных учебных заведений. Профанный дискурс – суждения о музыке людей, не имеющих музыкального образования и не владеющих не только музыкальной терминологией, но и профессиональными навыками – звуковысотным слухом, способностью определять лад и тональность на слух, навыками нотной за-

писи и чтения нот с листа и т. д. Смешанный дискурс – это либо адаптированный для широкой публики, упрощенный профессиональный дискурс, либо «любительские», «псевдо-профессиональные» аналитические тексты о музыке, которыми изобилует Интернет.

В музыкальном дискурсе мы встречаемся, так сказать, с двумя языками: терминологическим и образно-метафорическим.

Каждый из двух кодов имеет свои недостатки. Если стараться описывать музыку обыденным или метафорическим языком, мы получим поток крайне субъективных эмоций. Если же говорить о музыке профессиональным языком, такое описание покажется неподготовленному читателю слишком сложным, сухим и непонятным. Даже профессионалы, и особенно музыкальные критики, не всегда пользуются специальной терминологией и часто прибегают к образно-метафорическому языку.

Лингвокультурология изучает знания,

общеизвестные для данного социума, а также отличия научных, профессиональных знаний от так называемых фоновых. Основным способом выявить эти отличия является ассоциативный эксперимент. Данная статья представляет результаты сопоставительного ассоциативного эксперимента, в котором в качестве стимулов использовались музыкальные термины.

1. Место проведения свободного ассоциативного эксперимента.

Казахстан, г. Павлодар, Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова, кафедра «Иностранная филология и переводческое дело» и кафедра «Музыкальное образование». Исходя из гипотезы исследования, мы разделили эксперимент на две части: список из 50 слов-стимулов был предложен двум группам респондентов. Первая группа респондентов – это студенты кафедры «Иностранная филология и переводческое дело», вторая группа респондентов – студенты кафедры «Музыкальное образование».

2. Время проведения свободного ассоциативного эксперимента – сентябрь, октябрь 2014 г.

3. Возраст респондентов. Средний возраст респондентов – 20–22 года.

4. Образование респондентов – неоконченное высшее.

5. Язык ответов – русский.

6. Общее количество респондентов, участвовавших в свободном ассоциативном эксперименте – 60 человек: 30 человек с кафедры «Иностранная филология и переводческое дело» и 30 человек с кафедры «Музыкальное образование».

7. Гражданство участников свободного ассоциативного эксперимента – казахстанцы, по этнической принадлежности население Казахстана многонационально, поэтому в группе студентов присутствовали представители многих национальностей: русские, казахи, украинцы, белорусы, немцы, татары.

8. Этика свободного ассоциативного эксперимента – с предварительного согласия информантов.

9. Социальные категории респондентов – студенты выпускного курса кафедры «Иностранная филология и переводческое дело» и кафедры «Музыкальное образование». Данные кафедры были выбраны намеренно,

для получения слов-реакций у студентов с разной профессиональной направленностью обучения.

10. Форма проведения свободного ассоциативного эксперимента.

Эксперимент проводится в виде анкетирования в письменной форме, при котором испытуемым предлагаются слова-стимулы при групповом предъявлении списка слов. В процессе эксперимента испытуемые должны ответить, не задумываясь, на слова-стимулы первым приходящим в голову словом или словосочетанием-реакцией, т. е. одной реакцией.

11. Слова-стимулы.

Для свободного ассоциативного эксперимента слова-стимулы были отобраны в количестве 50 слов-стимулов из анализированных музыкальных рецензий. Слова-стимулы являются музыкальными терминами, встречающимися в анализированных музыкальных рецензиях, выбор слова-стимула осуществлялся по частотности употребления.

12. Форма ответов-реакций:

– реакции-словосочетания;

– реакции-словоформы.

13. Время ответа – 1 минута.

14. Получено реакций – 3000.

15. Цель речевых действий респондентов в свободном ассоциативном эксперименте.

Речевые действия испытуемых в ассоциативном эксперименте должны быть расценены в качестве составляющих собственно речевой деятельности. Порождение словесных реакций, создание того или иного словесного выражения и т. п. является единственной целью (самоцелью) поведения испытуемых в эксперименте и мотивировано прежде всего условиями задания.

16. Цель свободного ассоциативного эксперимента – исследование ассоциативных полей музыкальных терминов как стимулов.

17. Научная новизна эксперимента.

Ранее не проводилось полного психолингвистического и лингвокультурологического исследования музыкальных терминов.

18. Задачи свободного ассоциативного эксперимента:

– на основании ассоциаций с музыкальными терминами выявить обыденные представления о базовых музыкальных понятиях, характерные для профессиональной и непрофессиональной части социума;

– сравнить различия в восприятии стимулов – музыкальных терминов у представителей профессиональной и непрофессиональной части социума;

– подтвердить гипотезу о сближении профанного и профессионального музыкального дискурса.

*Результаты свободного ассоциативного эксперимента*

Ответы-реакции респондентов свободного ассоциативного эксперимента представлены в двух таблицах в соответствии с разделением эксперимента на две части. В силу ограниченного объема данной статьи мы можем привести лишь по три-пять строк из каждой таблицы, чтобы дать общее представление о характере полученных результатов. В таблице 1 представлены ответы-реакции на слова-стимулы студентов кафедры «Иностранная филология и переводческое дело». В таблице 2 представлены ответы-реакции на слова-стимулы студентов кафедры «Музыкальное образование».

Цифрами в круглых скобках обозначено количество информантов, выдавших одну и ту же реакцию. Реакции, встретившиеся один раз, были отброшены как случайные, за исключением нескольких реакций, которые являются яркими примерами того или иного ассоциативного поля.

Таблица 1

**Ответы-реакции на слова-стимулы студентов кафедры «Иностранная филология и переводческое дело» (фрагмент)**

Слово-стимул	Реакция
Ария	музыкальная группа (11), опера (7), оперная певица (2), имя (2), я свободен, рок, потерянный рай, милой обманнице
Баллада	песня (12), литература (4), гитара (4), лирика (3), любовь (3), сказка (2), балалайка
Хор	церковь (7)/церковный (2), люди (6), толпа (3), бабушка (2), дети (2), группа (2), школа (2)

В группе музыкальных терминов «музыкальные инструменты» большее количество респондентов ответило словом-реакцией по «схожему признаку», указало похожий музыкальный инструмент по форме.

– АККОРДЕОН >(баян);

– ФАГОТ >(дудка);

– ВИОЛОНЧЕЛЬ >(большая скрипка);

– КЛАВЕСИН >(пианино);

– СИНТЕЗАТОР >(пианино) и т. п.

На вышеприведенные слова-стимулы вторым по численности ответом-реакцией был «музыкальный инструмент», т. е. гиперонимический общий термин.

Отметим, что ни один из респондентов не обозначил слово-стимул АЛЫТ, только четверо из опрошенных респондентов показали ассоциативную реакцию «музыкальный инструмент». Это указывает на незнание 86 % опрошенных респондентов того факта, что алыт – это не только певческий голос, но и струнный музыкальный инструмент, принадлежащий к скрипичному семейству. Данный показатель демонстрирует отсутствие профессиональных музыкальных знаний в первой группе респондентов.

Некоторые стимулы в группе терминов «музыкальные инструменты» вызвали реакции «по смежности», «по характерному признаку», которые относятся к частотным ассоциативным связям. Например, ГИТАРА >струны, ФОРТЕПИАНО >клавиши.

Интересен тот факт, что на слово-стимул АДАЖИО, означающий в музыкальной терминологии *медленно; темп медленной части сонатного цикла*, не было получено ни одной подобной ассоциации. Самой многочисленной реакцией был ответ – *Лара Фабиан*<sup>1</sup>. [Лара Фабиан – франкоязычная певица бельгийско-итальянского происхождения, исполняющая песни на французском, английском, итальянском, испанском, русском и других языках. *Адажио* – название альбома и композиции с авторской аранжировкой Лары Фабиан].

Характерная реакция получена на слово-стимул АРИЯ – *музыкальная группа*. Для большинства респондентов-немузыкантов ария – не «законченный по построению эпизод в опере, оратории или кантате, исполняемый одним певцом в сопровождении оркестра», а советская и российская группа, играющая в жанре хеви-метал.

На слово-стимул КАМЕРНАЯ МУЗЫКА наибольшее количество реакций – *орган*.

<sup>1</sup> В квадратных скобках дается необходимый авторский комментарий к реакциям респондентов.

Данный факт ярко демонстрирует незнание респондентами того, что такое камерная музыка. Орган не входит в инструментальный состав камерных оркестров и ансамблей. Напротив, орган ранее считался исключительно церковным инструментом. Камерная, «комнатная» музыка считалась неуместной в церкви, а церковная – в светской гостиной.

На слово-стимул ХОР получено наибольшее число реакций «*церковь/церковный*». Данная ассоциация ярко демонстрирует то, что хоровое пение нехарактерно для современной массовой культуры и ассоциируется с церковным пением. Интересно, что реакций «*народный хор*» или «*самодеятельный хор*» также не зафиксировано. Подобные реакции были бы естественны для советского времени.

В группе музыкальных терминов, к которой относятся певческие голоса, самой многочисленной реакцией была реакция «*голос*». Однако большинство респондентов записали реакцию-словосочетание с качественными и относительными прилагательными:

- ТЕНОР >низкий/средний/высокий/мужской голос;
- СОПРАНО >нежный/оперный/высокий/женский голос;
- БАРИТОН >низкий/средний/мужской/грубый голос.

Как мы видим из представленных примеров, респонденты не знают точную характеристику указанного певческого голоса, так как значения приведенных слов прямо противоположны друг другу.

Следует отметить, что не было ни одной ассоциации с именем знаменитого певца или певицы, обладающим тем или иным певческим голосом. Этот факт указывает на полную неосведомленность респондентов первой группы в данном вопросе.

Также следует отметить, что никто из опрошенных не знает о других значениях указанных музыкальных терминов, а именно:

- тенор – духовой медный (транспонирующий) инструмент с широкой мензурой;
- сопрано – высокие по регистру разновидности некоторых музыкальных инструментов (например, сопрановые труба, саксофон и др.);
- баритон – а) басовый струнный смычковый инструмент из семейства виол с 6–7

основными и 7–20 (и более) резонирующими струнами, которые использовались также для игры щипком (большим пальцем левой руки); б) духовой медный мундштучный инструмент из семейства широкомензурных вентильных духовых инструментов (саксофонов и т. п.).

Наименьшую трудность у респондентов вызвали музыкальные термины, имеющие компонент значения «количество». Например,

- СОЛО >один человек/певец;
- ТРИО >тросе/три человека/исполнителя/певца.

– КВАРТЕТ >четверо/четыре человека/музыканта.

Из всего количества (1500 ответов-реакций) только 27 реакций включали имена великих композиторов: Людвиг ван Бетховен, Иоганн Себастьян Бах, Вольфганг Амадей Моцарт, Фредерик Шопен, поэтому можно предположить, что респонденты не знают других великих композиторов, музыкантов, певцов, исполнителей прошлого и современности. В процентном соотношении данный показатель составляет 1,8 %.

Среди респондентов первой группы реакции с эмоционально-оценочной коннотацией представлены единичными случаями.

- КЛАССИЧЕСКАЯ МУЗЫКА >спокойствие, скучно;
- ГАРМОНИЯ >спокойствие;
- МАЖОР >веселый, богатый;
- МИНОР >грусть;
- СЕРЕНАДА >романтика;
- ЗВУК >миг.

Некоторые из полученных слов-реакций являются фонетическими ассоциациями, в которых есть созвучие между стимулом и реакцией и очень слабо выражено семантическое обоснование ассоциации.

- БАЛЛАДА >балалайка;
- ФАГОТ >кот;
- ПАРТИТА >Маргарита;
- ГОБОЙ >ковбой;
- КЛАРНЕТ >Клара, Карл [данную ассоциацию можно отнести к цитатному типу, так как респонденты имеют в виду скороговорку «Карл у Клары украл кораллы, а Клара у Карла украла кларнет»].

Ответы-реакции, полученные от первой группы респондентов, являются яркими примерами профанного музыкального дискурса. Основным источником фоновой ин-

формации являются средства массовой информации и всемирная компьютерная сеть Интернет.

Далее мы частично представим результаты второго свободного ассоциативного эксперимента, проведенного со студентами кафедры «Музыкальное образование», обучающимися в Павлодарском государственном университете им. С. Торайгырова.

Ответы были объединены в несколько групп, которые наиболее ярко демонстрируют отличие реакций второй группы от реакций первой группы информантов.

К *первому* типу относятся реакции, которые условно можно назвать «термин – характеристика», сюда также относятся реакции – смежные термины. Например,

– АДАЖИО >темп, спокойный;

– БЛЮЗ >стиль/жанр;

– МАЖОР >до [до-мажор – исходная тональность без бемолей и диэзов в ключе, удобна для начальных упражнений на инструменте или сольфеджио];

– МИНОР >ля [ля-минор – минорная тональность без бемолей и диэзов в ключе, удобна для легкой игры на гитаре, часто используется в авторской песне и жанре «шансон»];

– ГАРМОНИЯ >аккорды;

– ВАЛТОРНА >мундштук/мундштучный;

– СОНАТА >музыкальная/сонатная форма;

– ТЕМП >скорость, метроном.

Ко второй группе мы отнесли термины-стимулы, реакцией на которые были названия различных произведений или их авторы.

– АДАЖИО >Альбинони [Адажио соль-минор для струнных инструментов и органа, известное как Адажио Альбинони – произ-

ведение Ремо Джадзотто, впервые опубликовано в 1958 году];

– КОНЦЕРТ >Чайковского для скрипки [Концерт для скрипки с оркестром ре-мажор, соч. 35; Концерт № 1 для фортепиано с оркестром];

– ОПЕРА >Борис Годунов, Флория Тоска [«Борис Годунов» – опера Модеста Мусоргского, «Тоска» (итал. Tosca) – опера Джакомо Пуччини, одна из самых репертуарных в театрах мира];

– УВЕРТЮРА >Травиата [к опере Джузеппе Верди];

– СОНАТА >Лунная [Л. ван Бетховен, Соната для фортепиано № 14 до-диез-минор];

– СИМФОНИЯ >Зимние грезы [Чайковский П. И. Симфония No. 1].

В *третьей* группе мы объединили слова-стимулы, реакцией на которые были имена композиторов, музыкантов, певцов, дирижеров.

– АДАЖИО >Мукаатаева [Роза Мукаатаева – исполнительница песни «Adagio» на конкурсе X-Factor Kazakhstan; X-Factor Kazakhstan – популярный казахстанский телевизионный проект, ориентированный на поиск талантливых певцов и певец Казахстана];

– ОПЕРА >Перголези [Джованни Батиста Перголези – итальянский композитор, скрипач и органист. Перголези является представителем Неаполитанской оперной школы и одним из самых ранних и важнейших композиторов оперы-буффа (комической оперы)];

– БАРИТОН >Хворостовский [Дмитрий Александрович Хворостовский – русский оперный певец (баритон)];

– БЛЮЗ >Батырхан Шукенов [Батырхан Шукенов – казахстанский и российский

Таблица 2

Ответы-реакции на слова-стимулы студентов кафедры «Музыкальное образование» (фрагмент)

Слово-стимул	Реакция
Адажио	темп (9), Альбинони (5), Мукаатаева (4), спокойный шаг (4), музыкальное произведение (2), движение (2)
Ария	опера (12), певец (5), пение/песня (5), Перголези (2), напев (2), группа (2), меланхолия
Баллада	старина (6), сказка (5), лирика (4), рассказ (3), мужчина (2), Айвенго (2)
Баритон	голос (12), звук голоса (4), опера (3), мужчина-певец (2), Хворостовский, чувственность, страстность
Блюз	стиль/жанр (11), джаз (4), Боб Дилан (3), Амстронг (2), афроамериканцы (2), Батырхан Шукенов (2)

эстрадный певец, композитор, саксофонист. До 2000 года был солистом группы А'Студио, где и набрал популярность];

– ДИРИЖЕР > *Фабио Мастранджело* [Ф. Мастранджело – итальянско-российский дирижёр и пианист]; *Спиваков* [Владимир Теодорович Спиваков – советский и российский дирижёр, скрипач, педагог];

– УВЕРТЮРА > *Россини* [Джоаккино Антонио Россини – выдающийся итальянский композитор, автор 39 опер, духовной и камерной музыки];

– ФОРТЕПЬЯНО > *Бах* [Иоганн Себастьян Бах – великий немецкий композитор, представитель эпохи барокко, органист-виртуоз, музыкальный педагог], *Шопен* [Фредерик Шопен – польский композитор, пианист-виртуоз, педагог];

– РЕМИКС > *Ванесса Мей* [Ванесса-Мэй Ванакорн Николсон – британская скрипачка, композитор, горнолыжница, певица. Известна в основном благодаря техно-обработкам классических композиций];

– СОНАТА > *Бетховен* (Лунная соната);

– СОПРАНО > *Джиоева* [Вероника Романовна Джиоева – российская оперная певица. Солистка Большого театра РФ], *Мария Каллас* [Мария Каллас – греческая и американская певица, одна из величайших оперных певиц XX века. С самого начала выступала как драматическая колоратура, позже – как лирико-драматическое сопрано, в последние годы жизни стала исполнять партии меццо-сопрано];

– ТЕНОР > *Паваротти* [Лучано Паваротти – итальянский оперный певец, один из самых выдающихся оперных певцов второй половины XX века], *Сергей Лемешев* [Сергей Яковлевич Лемешев – русский советский оперный певец и оперный режиссёр, педагог];

– АЛЬТ > *Юрий Башмет* [Юрий Абрамович Башмет – советский и российский альтист и дирижёр, педагог].

Анализируя ответы-реакции, вошедшие в третью группу, можно сделать вывод о том, что респонденты второй группы обладают глубокими знаниями по истории музыки, знают великих композиторов, музыкантов, певцов, дирижеров прошлого и современников.

Четвертую группу представляют ответы-реакции с эмоциональной коннотацией. Интересен тот факт, что некоторые слова-сти-

мулы вызывали такие реакции, как страх, нервы. То есть респонденты передавали свои внутренние переживания, которые они испытывали во время концерта, являясь его участником, или когда выступали соло. Название многих музыкальных инструментов, у многих респондентов вызвало эмоциональную реакцию. Интересно, что на словостимул МУЗЫКА некоторые респонденты ответили словом-реакцией «труд»:

– ВИОЛОНЧЕЛЬ > *томление/томность*;

– КАМЕРНАЯ МУЗЫКА > *спокойствие/покой*;

– КЛАССИЧЕСКАЯ МУЗЫКА > *серьезность*;

– МАЖОР > *радость/радостно*;

– МИНОР > *душевно/душевный, умиротворение*;

– МУЗЫКА > *труд*;

– ХОР > *нервы*;

– ГОБОЙ > *серьезный, грусть*;

– СОЛО > *страх*;

– КОНЦЕРТ > *страх*.

В пятую группу мы выделили слова-стимулы, которые у респондентов вызвали реакции, являющиеся ярким примером принадлежности к музыкальной сфере, то есть были употреблены музыкальные термины или указаны факты музыкальной среды:

– ГИТАРА ИНСТРУМЕНТ > *чехол*;

– ГИТАРА > *Андалузская*;

– МЕЛОДИЯ > *звукозапись*;

– ТОН > *полутон, черные клавиши/черный цвет, гамма*;

– МУЗЫКАЛЬНОЕ МАСТЕРСТВО > *беглость пальцев, Спиваков*;

– ГАРМОНИЯ > *сольфеджио*;

– АРАНЖИРОВКА > *аккомпанемент*.

*Интерпретация результатов свободного ассоциативного эксперимента.*

Интерпретируя ответы-реакции, полученные в ходе свободного ассоциативного эксперимента, следует отметить, что все полученные реакции требуют культуроведческого и музыковедческого комментария. Однако поскольку объем данной работы не позволяет останавливаться на всех реакциях, мы дадим лишь сводные диаграммы реакций.

Все ответы могут быть интерпретированы согласно следующей классификации:

1) *антонимические*, ассоциация по контрасту, отражающая существенные различия

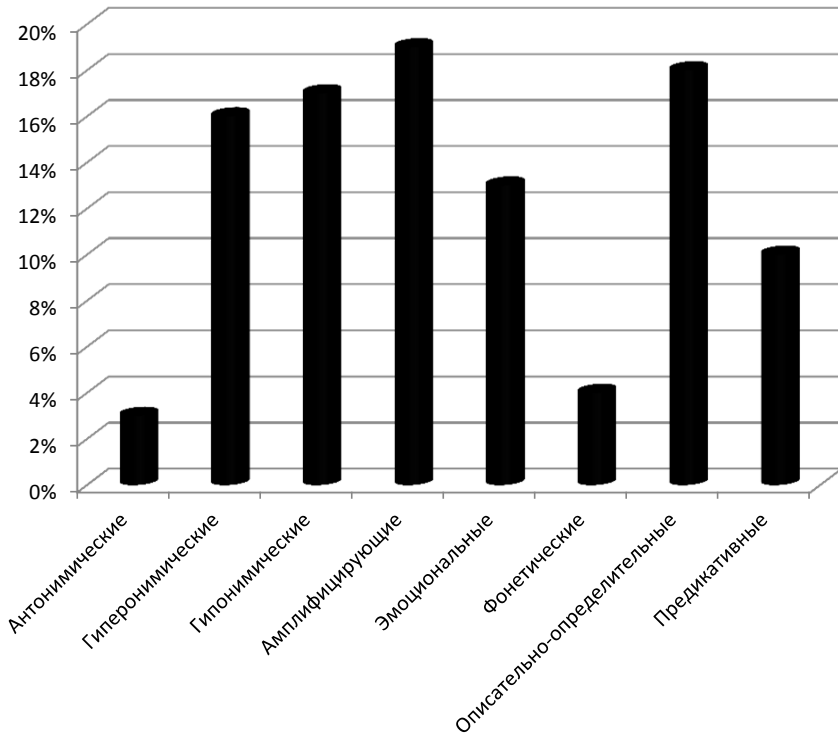


Рис. 1. Типы ассоциаций на слова-стимулы студентов кафедры «Иностранная филология и переводческое дело»

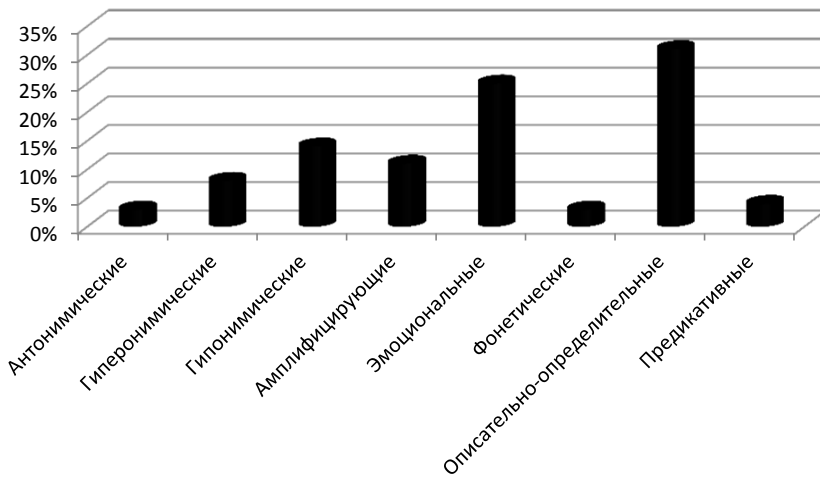


Рис. 2. Типы ассоциаций на слова-стимулы студентов кафедры «Музыкальное образование»

однородных по своему характеру предметов, явлений, действий, качеств и признаков, то есть ассоциат выражает значение, противоположное значению стимула;

2) *гиперонимические*, ассоциат – слово с более широким значением, выражающее общее, родовое понятие, название класса (множества) предметов, свойств или признаков;

3) *гипонимические*, ассоциат – слово, выражающее частную сущность по отношению к другому, более общему понятию слова-стимула;

4) *амплифицирующие*, слова-реакции включают употребление однородных элементов – определений, сравнений, синонимов;

5) *эмоциональные*, слова-реакции передают переживания, вызываемые словами-стимулами;

6) *фонетически*, ассоциации строятся на созвучие между стимулом и реакцией;

7) *описательно-определяющие*, слово-реакция является определением или описанием слова-стимула;

8) *предикативные*; называются ассоциации, грамматический класс которых отличен от грамматического класса слова-стимула и которые выражают предикативные отношения.

Из сравнительного анализа результатов свободного ассоциативного эксперимента, проведенного с двумя группами респондентов – студентами разных кафедр: «Иностранная филология и переводческое дело» и «Музыкальное образование», можно сделать следующие выводы (рис. 1, 2).

В первой группе респондентов преобладающими типами ассоциаций были амплифицирующие, описательно-определяющие, гипонимические и гиперонимические ассоциации. Ассоциации перечислены по уменьшению процентного соотношения. Данные типы ассоциаций не отличаются в количественном выражении более, чем на один процент, что говорит об отсутствии какого-либо выраженного типа ассоциаций в первой группе респондентов. Основным источником фоновой информации являются средства массовой информации и всемирная компьютерная сеть Интернет.

Во второй группе респондентов ярко выражены два типа ассоциаций: описательно-определяющие и эмоциональные. В процентном соотношении данные типы ассоциаций составили самые многочисленные группы.

На наш взгляд, все изложенные выше результаты имеют прямое отношение к музыкальному образованию, так как являются отражением уровня музыкальных знаний, полученных в средней школе, а также в какой-то мере показывают уровень подготовки педагогов по специальности «Музыкальное образование».

### Библиографический список

1. *Алешинская Е. В.* Теоретико-методологические основы разграничения жанров профессионального дискурса // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2014. – № 5 (31). – С. 5–23.
2. *Алешинская Е. В.* Современный американский музыкальный термин: лингвистический статус и специфика [Электронный ресурс] // Вестник Чувашского университета. – 2007. – № 4. Гуманит. науки. – С. 128–132. Режим доступа <http://cyberleninka.ru/article/n/sovremennyyu-amerikanskiy-muzykalnyy-termin-lingvisticheskiy-status-i-spetsifika> (дата обращения: 28.09.2015).
3. *Алимурадов О. А., Чурсин О. В.* Картины языка музыки. Функционально-семантическая характеристика современной английской музыкальной лексики: когнитивно-фреймовый подход. – М.: КРАСАНД, 2009. – 200 с.
4. *Быховский К. Б.* Музыка в современных социальных дискурсах: Принципы и основные векторы культурологического анализа: дис. ... канд. культурологии. – М., 2004. – 170 с.
5. *Жукова Г. К.* Репрезентация национального в европейском музыкальном дискурсе: автореф. дис. ... канд. филос. наук. – СПб., 2011. – 24 с.
6. *Карасик В. И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
7. *Курьшова Т. А.* Музыкальная журналистика и музыкальная критика. – М.: ВЛАДОС-ПРЕСС, 2007. – 295 с.
8. *Милетова Е. В.* Англоязычный искусствоведческий дискурс: природа и лексическое наполнение // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013. – № 4 (22): в 2 ч. – Ч. II. – С. 114–119.
9. *Мудря Н. С.* Теоретико-методологические основания исследования дискурса музыки // Вестник Харьковского Национального университета им. В. Н. Каразина. – 2011. – № 941. – С. 89–92.
10. *Bhatia V. K., Flowerdew J., Jones R. H.* (eds). *Advances in discourse studies.* – L.; N.Y.: Routledge, 2008. – 273 p. [Электронный ресурс]. – URL: <http://bookfi.org/book/1155099> (дата обращения: 28.09.2015).
11. *Dijk van T. A.* *Discourse studies: a multidisciplinary introduction* [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.discourses.org/UnpublishedArticles/Ideology%20and%20discourse.pdf> (дата обращения: 28.09.2015).
12. *Fairclough N.* *Analysing discourse: Textual analysis for social research.* – L.: Routledge, 2003. – 284 p.
13. *Gunnarsson B.-L.* *Professional discourse.* – L.; N.Y.: Continuum, 2009. – 284 p.
14. *Machin D.* *Analysing popular music: Image, sound, text.* – L.: Sage, 2010. – 240 p.
15. *Pavlovová M.* *Complex linguistic analysis of musical discourse: The genre of concert notice.* – Saarbrücken: LAP, 2013. – 268 p.



**Chernobrov Alexey Alexandrovich**

*Dr. Sci. (Philolog.), Prof., the Chair of Foreign Languages, Novosibirsk State Pedagogical University, chern@online.sinor.ru, Novosibirsk*

**Morozova Nadezhda Maratovna**

*Master of Arts, the Chair of Foreign Philology and Translation, the Pavlodar State University, Kazakhstan*

**MUSICAL EDUCATION AND LINGUISTIC CULTURE.  
VERBAL RESPONSES TO MUSICAL TERMS.  
COMPARISON OF LAYMEN AND PROFESSIONALS**

*Abstract.* The paper presents the results of an experiment with verbal associations. Commonly known musical terms were used as verbal stimuli. The informants belonged to two groups: students of music and students of philology. The responses reflect the basics of professional musical knowledge and the laymen's background knowledge of music. The responses include: characteristics, hyperonymic terms, terms of similarity, frequent accompanying terms, evaluative words, personal names, music titles.

Musical discourse, as the majority of other genres of discourse, exists in three forms i. e. professional, laymen's and mixed types. The experiment shows the difference between professionals and laymen. Another observation is deterioration of professional musical language among the younger generation.

*Keywords:* musical terms; musical education; verbal associations; experiment; professional knowledge; background knowledge; psycholinguistics.

*Поступила в редакцию 10.10.2015*